

Scambio di lettere del 2 giugno 1988
tra la Svizzera e l'Italia
concernente la trasmissione di atti giudiziari
ed extragiudiziali e di commissioni rogatorie
in materia civile e commerciale

0.274.184.542

Entrato in vigore il 1° settembre 1988
(Stato 1° gennaio 2013)

Traduzione

Ambasciata d'Italia in Svizzera

Berna, 2 giugno 1988

Onorevole René Felber
Consigliere federale
Capo del Dipartimento federale
degli affari esteri
Berna

Onorevole Consigliere federale,

Ho l'onore di accusare ricevuta della Sua lettera del 2 giugno 1988 del tenore seguente:

«Signor Ambasciatore,

riferendomi all'articolo 9 capoverso 1 del Trattato di domicilio e consolare del 22 luglio 1868¹ tra la Svizzera e l'Italia; all'articolo III del Protocollo del 1° maggio 1869² concernente l'esecuzione dei Trattati e delle Convenzioni conclusi e firmati a Berna ed a Firenze tra la Svizzera e l'Italia il 22 luglio 1868; agli articoli 1 capoverso 4 e 9 capoverso 4 della Convenzione del 1° marzo 1954³ relativa alla procedura civile, ho l'onore di proporre che, nelle relazioni tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica Italiana, la trasmissione di atti giudiziari ed extragiudiziali e di commissioni rogatorie in materia civile e commerciale avvenga, in generale, in via diretta tra le autorità designate a questo fine dagli Stati contraenti.⁴ Non è escluso

RU 1988 1273

¹ RS 0.142.114.541

² RS 0.142.114.541.1

³ [CS 12 257; RU 1974 1389, 2001 3037. RU 2009 7101 n. II]. Tra la Svizzera e l'Italia sono attualmente applicabili la Conv. dell'Aja del 15 nov. 1965 relativa alla notificazione e alla comunicazione all'estero degli atti giudiziari e extragiudiziali in materia civile o commerciale (RS 0.274.131) e la Conv. dell'Aja del 18 mar. 1970 sull'assunzione all'estero delle prove in materia civile o commerciale (RS 0.274.132).

⁴ Il tribunale italiano territorialmente competente può essere ricercato in Internet al seguente indirizzo: http://www.giustizia.it/giustizia/it/mg_4.wp

comunque che uno dei due Stati ricorra eccezionalmente alla via diplomatica.

Le autorità svizzere che hanno la competenza di corrispondere direttamente con le autorità italiane al fine di garantire la trasmissione di atti giudiziari ed extragiudiziali e di commissioni rogatorie in materia civile e commerciale sono le seguenti:

- in virtù dell'articolo III del protocollo del 1869, il Tribunale federale svizzero nonché il Tribunale superiore di ciascun Cantone della Confederazione secondo l'elenco dell'Allegato B della presente lettera;
- inoltre le autorità menzionate nell'Allegato B della presente lettera.⁵

Se le disposizioni precitate hanno l'approvazione del Governo della Repubblica Italiana, la presente lettera e la Sua risposta costituiranno un accordo tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica Italiana che entrerà in vigore il 1° settembre 1988 e potrà essere denunciato in qualsiasi momento con preavviso di sei mesi.

Gradisca, Signor Ambasciatore, l'espressione della mia alta considerazione.

Berna, 2 giugno 1988

René Felber

Consigliere federale»

Ho il piacere di informarla che il Governo della Repubblica Italiana è d'accordo con quanto precede e di comunicarle che le autorità italiane che hanno la competenza di corrispondere direttamente con le autorità svizzere al fine di garantire la trasmissione di atti giudiziari ed extragiudiziali e di commissioni rogatorie in materia civile e commerciale sono le seguenti:

- in virtù dell'articolo III del Protocollo del 1869, le corti di appello della Repubblica Italiana secondo l'elenco dell'Allegato A della presente lettera;
- inoltre, le autorità menzionate nell'allegato B della presente lettera.

Pertanto la Sua lettera e la presente risposta costituiscono un accordo tra i nostri due Governi che entrerà in vigore il 1° settembre 1988 e potrà essere denunciato in qualsiasi momento, con preavviso di sei mesi.

Approfitto dell'occasione, onorevole Consigliere federale, per rinnovarle l'espressione della mia alta considerazione.

Onofrio Solari Bozzi

Ambasciatore

⁵ Vedi ora: "Elenco delle autorità svizzere" qui appresso.

**Elenco
delle autorità svizzere che possono corrispondere direttamente
con le autorità estere in materia di assistenza giudiziaria⁶**

⁶ Un elenco aggiornato delle autorità svizzere può essere consultato all'indirizzo seguente:
www.rhf.admin.ch/rhf/it/home/straf/behoerden.html

Allegato A

**Elenco
delle autorità italiane che hanno la competenza di corrispondere
direttamente con le autorità svizzere negli affari di assistenza
giudiziaria in materia civile e commerciale secondo l'articolo III
del Protocollo del 1° maggio 1869**

(Stato il 1° gennaio 1988; in ordine alfabetico)

Corti di appello

	Cap.		Cap.
Ancona	60100	Messina	98100
Bari	70100	Milano	20100
Bologna	40100	Napoli	80100
Brescia	25100	Palermo	90100
Cagliari	09100	Perugia	06100
Caltanissetta	93100	Potenza	85100
Campobasso	86100	Reggio Calabria	89100
Catania	95100	Roma	00100
Catanzaro	88100	Salerno	84100
Firenze	50100	Torino	10100
Genova	16100	Trento	38100
L'Aquila	67100	Trieste	34100
Lecce	73100	Venezia	30100

Allegato B

**Elenco
delle autorità italiane che hanno la competenza di corrispondere
direttamente con le autorità svizzere negli affari di assistenza
giudiziaria in materia civile e commerciale secondo lo scambio di
lettere del 2 giugno 1988**

(Stato il 1° gennaio 1988; in ordine alfabetico)

I. Autorità centrale

Ministero di Grazia e Giustizia, 00186 Roma

II. Tribunali

Tribunale	Prov.	Cap.	Tribunale	Prov.	Cap.
Acqui Terme	(AL)	15011	Cagliari	(CA)	09100
Agrigento	(AG)	92100	Caltagirone	(CT)	95041
Alessandria	(AL)	15100	Caltanissetta	(CL)	93100
Alba	(CN)	12051	Camerino	(MC)	62032
Ancona	(AN)	60100	Campobasso	(CB)	86100
Aosta	(AO)	11100	Casale Monferrato	(AL)	15033
Arezzo	(AR)	52100	Cassino	(FR)	03043
Ariano Irpino	(AV)	83031	Castrovillari	(CS)	87012
Ascoli Piceno	(AP)	63100	Catania	(CT)	95100
Asti	(AT)	14100	Catanzaro	(CZ)	88100
Avellino	(AV)	83100	Chiavari	(GE)	16043
Avezzano	(AQ)	67051	Chieti	(CH)	66100
Bari	(BA)	70100	Civitavecchia	(ROMA)	00053
Bassano del Grappa	(VI)	36061	Como	(CO)	22100
Belluno	(BL)	32100	Cosenza	(CS)	87100
Benevento	(BN)	82100	Crema	(CR)	26013
Bergamo	(BG)	24100	Cremona	(CR)	26100
Biella	(VC)	13051	Crotone	(CZ)	88074
Bologna	(BO)	40100	Cuneo	(CN)	12100
Bolzano	(BZ)	39100	Enna	(EN)	94100
Brescia	(BS)	25100	Fermo	(AP)	63023
Brindisi	(BR)	72100	Ferrara	(FE)	44100
Busto Arsizio	(VR)	21052	Firenze	(FI)	50100
			Foggia	(FG)	71100

Tribunale	Prov.	Cap.	Tribunale	Prov.	Cap.
Forlì	(FO)	47100	Paola	(CS)	87027
Frosinone	(FR)	03100	Parma	(PR)	43100
Genova	(GE)	16100	Patti	(MF)	98066
Gorizia	(GO)	34170	Pavia	(PV)	27100
Grosseto	(GR)	58100	Perugia	(PG)	06100
Imperia	(IM)	18100	Pesaro	(PS)	61100
Isernia	(IS)	86170	Pescara	(PE)	65100
Ivrea	(TO)	10015	Piacenza	(PC)	29100
Lagonegro	(PZ)	85042	Pinerolo	(TO)	10064
Lamezia Terme	(CZ)	88046	Pisa	(PI)	56100
Lanciano	(CH)	66034	Pistoia	(PT)	51100
Lanusei	(NU)	08045	Pordenone	(PN)	33170
L'Aquila	(AQ)	67100	Potenza	(PZ)	85100
Larino	(CB)	86035	Prato	(FI)	50047
La Spezia	(SP)	19100	Ragusa	(RG)	97100
Latina	(LT)	04100	Ravenna	(RA)	48100
Lecce	(LE)	73100	Reggio Calabria	(RC)	89100
Lecco	(Co)	22053	Reggio Emilia	(RE)	42100
Livorno	(LI)	57100	Rieti	(RI)	02100
Locri	(RC)	89044	Rimini	(FO)	47037
Lodi	(MI)	20075	Roma	(ROMA)	00100
Lucera	(FG)	71036	Rossano	(CS)	87087
Lucca	(LU)	55100	Rovereto	(TN)	38068
Macerata	(MC)	62100	Rovigo	(RO)	45100
Mantova	(MN)	46100	Sala Consilina	(SA)	84036
Marsala	(TP)	91025	Salerno	(SA)	84100
Massa	(MS)	54100	Saluzzo	(CN)	12037
Matera	(MT)	75100	S. Maria Capua		
Melfi	(PZ)	85025	Vetere	(CE)	81055
Messina	(ME)	98100	S. Angelo de		
Milano	(MI)	20100	Lombardi	(AV)	83054
Mistretta	(ME)	98073	San Remo	(IM)	18038
Modena	(MO)	41100	Sassari	(SS)	07100
Modica	(RC)	97015	Savona	(SV)	17100
Mondovì	(CN)	12084	Sciaccia	(AG)	92019
Montepulciano	(SI)	53045	Siena	(SI)	53100
Monza	(MI)	20052	Siracusa	(SR)	96100
Napoli	(NA)	80100	Sondrio	(SO)	23100
Nicosia	(EN)	94014	Spoletto	(PG)	06019
Novara	(NO)	28100	Sulmona	(AQ)	67039
Nuoro	(NU)	08100	Taranto	(TA)	74100
Oristano	(OR)	09170	Tempio Pausania	(SS)	07029
Orvieto	(TR)	05018	Teramo	(TE)	64100
Padova	(PD)	35100	Termini Imerese	(PA)	90018
Palermo	(PA)	90100	Terni	(TR)	05100
Palmi	(RC)	89015	Tolmezzo	(UD)	33028

Tribunale	Prov.	Cap.	Tribunale	Prov.	Cap.
Torino	(TO)	10100	Vasto	(CH)	66054
Tortona	(AL)	15057	Velletri	(ROMA)	00049
Trani	(BA)	70059	Venezia	(VE)	30100
Trapani	(TP)	91100	Verbania	(NO)	28048
Trento	(TN)	38100	Vercelli	(VC)	13100
Treviso	(TV)	31100	Verona	(VR)	37100
Trieste	(TS)	34100	Vibo Valentia	(KZ)	88018
Udine	(UD)	33100	Vicenza	(VI)	36100
Urbino	(PS)	61029	Vigevano	(PV)	27029
Vallo d. Lucania	(SA)	84078	Viterbo	(VT)	01100
Varese	(VA)	21100	Voghera	(PV)	27058

III. Preture⁷

...

IV. Uffici giudiziari

Corte di cassazione
 Procura generale corte cassazione
 Corti di appello
 Sezioni distaccate di corte di appello
 Procure generali presso le corti di appello
 Sezioni di procura generale
 Tribunali di sorveglianza
 Uffici di sorveglianza
 Tribunali
 Procure della Repubblica
 Tribunale per i minorenni
 Procure della Repubblica per minorenni
 Tribunale superiore acque pubbliche
 Preture
 Sedi distaccate di pretura
 Corti di assise di appello
 Corti di assise

⁷ Le Preture sono state abolite con D del 2 giu.1999.

